



**AL-QALAM**  
(Revealed before Hijrah)

1. In the name of Allāh, the Gracious, the Merciful.
2. By the inkstand and *by* the pen and *by* that which they write,
3. Thou art not, by the grace of thy Lord, a madman.
4. And for thee, most surely, there is an unending reward.
5. And thou dost surely possess high moral excellences.
6. And thou wilt soon see and they *too* will see
7. Which of you is afflicted *with madness*.
8. Surely, thy Lord knows best those who go astray from His way, and He knows best those who follow guidance.
9. So comply not with the wishes of those who reject *the truth*.
10. They wish that thou shouldst be pliant so that they may *also* be pliant.
11. And yield not to any mean swearer,
12. Backbiter, one who goes about slandering,
13. Forbidden of good, transgressor, sinful,
14. Ill-mannered and, in addition to that, of doubtful birth.
15. This is because he possesses riches and children.

- بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①  
ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ②  
مَا أَنْتَ بِعِزَّةٍ رَّبِّكَ بِمَجْنُونٍ ③  
وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ④  
وَأَنْتَ لَعَلَّ خُلُقٍ عَظِيمٍ ⑤  
فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ ⑥  
بِأَسْفِكُمُ الْمَفْتُونُونَ ⑦  
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ⑧ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ⑨  
فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ⑩  
وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ ⑪  
وَلَا تُطِعِ كُلَّ خَلَافٍ مَّهِينٍ ⑫  
هَمَزًا مَّشَاءً بِنَمِيمٍ ⑬  
مَّنْأَةٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ⑭  
عُتِلَّ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ⑮  
أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ⑯

16. When Our Signs are recited unto him, he says, 'Stories of the ancients!'

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

17. We will brand him on the snout.

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٧﴾

18. We will surely try them as We tried the owners of the garden when they vowed that they would certainly pluck *all* its *fruit* in the morning,

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ ۖ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٨﴾

19. And they made no exception *and did not say, 'If God please.'*

وَلَا يَسْتثنُونَ ﴿١٩﴾

20. Then a visitation from thy Lord visited it while they were asleep;

فَطَافَ عَلَيْهَا طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٢٠﴾

21. And the morning found it like a garden cut down *overnight*.

فَاصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢١﴾

22. So they called to one another at the *break of dawn*,

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢٢﴾

\*23. Saying, 'Go forth early in the morning to your field, if you would gather the fruit.'

أَنِ اغَدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَارِمِينَ ﴿٢٣﴾

24. And they set out, talking to one another in low tones,

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٢٤﴾

\*25. Saying, 'Let no poor man today enter it against you.'

أَبْ لَا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ ﴿٢٥﴾

\*26. And they went forth early in the morning, determined to *achieve* their purpose.

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَادِرِينَ ﴿٢٦﴾

27. But when they saw it, they said, 'Surely, we have lost *our way*!'

فَلَمَّارَ أَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُّونَ ﴿٢٧﴾

28. 'Nay, we have been deprived of everything.'

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٨﴾

\*23. *Saying, 'Go forth early in the morning to your field, if you are to reap the harvest.'*

\*25. *Saying, 'Let no poor man enter therein today against your interest.'*

\*26. *And they set out early in the morning with full might.*

ا ا i u | th | h | kh | dh | ص | ذ | ض | د | ظ | ط | ت | ز | ح | ج | ع | gh | غ | q | ق | ك |

29. The best among them said, "Did I not say to you, 'Why do you not glorify God?'"

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَّكُمْ لَوْ لَا  
تُسَبِّحُونَّ ٢٩

30. Now they said, 'Glory be to our Lord. Surely, we have been wrongdoers.'

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا  
ظَالِمِينَ ٣٠

31. Then some of them turned to the others, reproaching one another.

فَاتَّبَعُوا بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ  
يَتْلَوْنَ مَوْمُونٍ ٣١

\*32. They said, 'Woe to us! We were indeed rebellious against God.'

قَالُوا يَوِيلَنَا إِنَّا كُنَّا طَٰغِيْنَ ٣٢

33. 'Maybe our Lord will give us instead a better garden than this; we do humbly entreat our Lord.'

عَسَىٰ رَبَّنَا أَن يُّبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا  
إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ٣٣

34. Such is the punishment of this world. And surely the punishment of the Hereafter is greater. Did they but know!

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ ۚ وَلَٰعَذَابُ الْآخِرَةِ  
أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ٣٤

## R. 2.

35. For the righteous, indeed, there are Gardens of Bliss with their Lord.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ  
الَّتِي فِيهَا ٣٥

36. Shall We then treat those who submit to Us as We treat the guilty?

أَفَنَجْزِيكَ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ٣٦

37. What is the matter with you? How judge ye!

مَا لَكُمْ ۖ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ٣٧

38. Have you a Book wherein you read,

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ٣٨

39. That you shall surely have in it whatever you choose?

إِنْ لَّكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ٣٩

40. Or have you any covenant binding on Us till the Day of Resurrection that you shall surely have all that you order?

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ٤٠

\*32. They said, 'Woe to us! **Verily, we were transgressors indeed.**

ا ا i u | th | h | kh | dh | ص | ض | ذ | د | 851 | ط | ظ | ع | gh | q | ع